

CCTV
中央电视台

对话₄

文化大碰撞

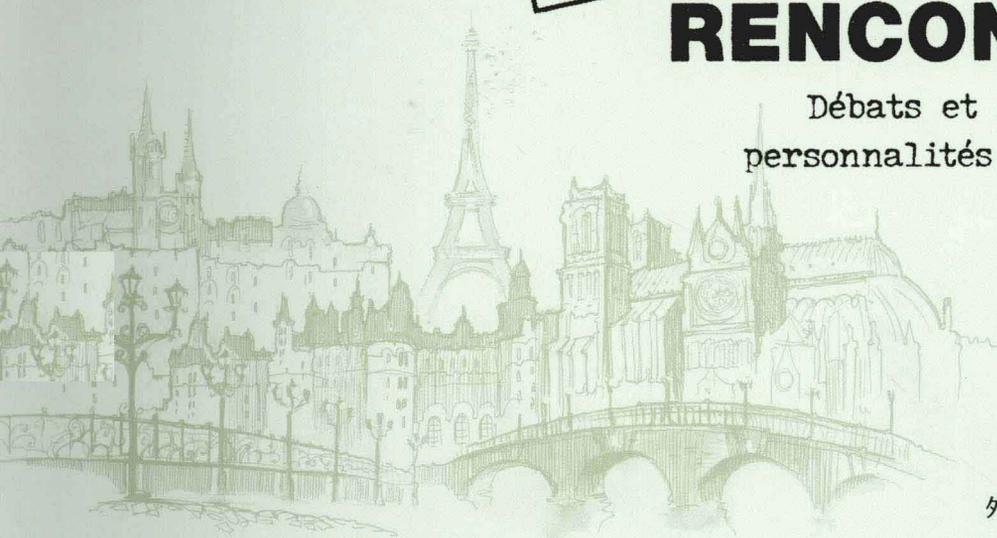
主编：宋嘉宁 董强（特邀）



中法对照

RENCONTRES

Débats et interviews de
personnalités francophones



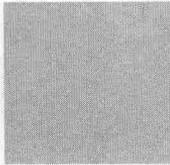
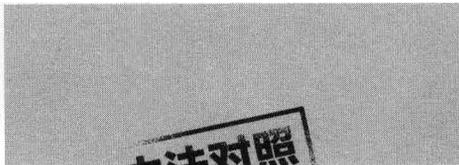
外语教学与研究出版社

CCTV
中央电视台

对话₄

文化大碰撞

主编：宋嘉宁 董强（特邀）



中法对照

RENCONTRES

Débats et interviews de
personnalités francophones



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

对话. 4, 文化大碰撞: 汉法对照 / 宋嘉宁, 董强主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5135-3800-8

I. ①对… II. ①宋… ②董… III. ①法语—汉语—对照读物②中法关系—文化交流
IV. ①H329.4; G

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 284917 号

出版人 蔡剑峰
项目策划 邹龛白
责任编辑 许巧巧
装帧设计 赵欣 刘昱莲
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京京师印务有限公司
开本 787×965 1/16
印张 14.5
版次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-3800-8
定价 36.00 元 (附赠 DVD 光盘一张)

购书咨询: (010)88819929 电子信箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子信箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 238000001

对话 4 文化大碰撞

编辑委员会名单

主任：范 昀

副主任：陆金龙 宋嘉宁

主 编：宋嘉宁 董 强(特邀)

审 校：董 强

编 委：俞 江 靳 晴 柴丹枫 赵 曦 刘 晶

编务人员：郝 麟 张燕霞 王 戈 高 宁 杨立峰

钟 敏 张 军

PRÉFACE I

序 I

En tant qu'ambassadeur de France, j'ai eu très souvent le plaisir de travailler avec les équipes de CCTV-F, que ce soit à l'occasion des visites de personnalités françaises ou pour répondre à des interviews. J'ai toujours été impressionné par le professionnalisme et la maîtrise exceptionnelle de la langue française de ses journalistes et présentateurs et présentatrices.

Grâce aux qualités dont font preuve tous ceux et toutes celles qui travaillent pour CCTV-F, cette chaîne a contribué, depuis sa création en 2004, au rayonnement de la francophonie à travers le monde. À cet égard, j'espère que, dans les années à venir, la diffusion de CCTV-F en Chine ne se fera plus seulement par satellite, et qu'ainsi le public chinois aura un accès plus large à cette chaîne et donc au français.

Je tiens particulièrement à saluer la qualité remarquable de l'émission *Rencontres*, qui a accueilli au fil des années nombre d'acteurs majeurs de la vie politique, mais aussi littéraire, artistique, économique et diplomatique de la francophonie. Je ne citerai que quelques exemples d'une très longue liste : Jean-Marie Le Clézio, prix Nobel de littérature ; Jean-Pierre Raffarin, ancien Premier ministre ; Pierre Cardin, le célèbre couturier.

Je salue de tout mon cœur le grand succès de l'émission *Rencontres* et de Song Jianing, une grande amie.



Hervé Ladsous
Ambassadeur de France en Chine

作为法国大使，我常常有幸能够 and 中央电视台法语频道的工作人员合作，无论是在法国名人访华之际还是在我本人接受采访的时候。法语频道的记者和主持人的专业水平和对法语精准的把握，总是给我留下深刻的印象。

凭借其工作人员的专业素养，中央电视台法语频道自2004年创立以来，一直致力于向全世界传播法语的光芒。从这一角度讲，我希望在未来的日子里，央视法语频道的节目信号将不仅通过卫星来传播，这样，中国的广大观众会有更多的机会收看到央视法语频道和法语节目。

我要特别向《对话》节目其独具的特色表达敬意，几年的时间里，该节目访问了政治、文学、艺术、经济 and 法语国家外交领域的许多主要人物。我在这些众多的名人中仅仅列举几位，如诺贝尔文学奖得主让·玛丽·勒克莱齐奥、前总理让·皮埃尔·拉法兰、以及著名服装设计大师皮尔·卡丹。

在此，我衷心地祝贺《对话》节目和我的朋友宋嘉宁取得成功。

苏和
法国驻华大使

PRÉFACE II

序 II

央视法语频道要我为《对话》一书作序，我欣然同意了。因为这本书很有特点，是用双语出版的，既有法文又有中文，目的是为了促进跨文化交流。在中国，用双语出版的书不是很多，尤其是用法文和中文出书，更是少见。但是，他们这样做，我认为是值得的。特别是对那些正在学习法语的中国人和那些正在学习中文的法国人，以及研究跨文化交流的人，读一读这本书，是很有意思的。

跨文化交流是一个永恒的主题，因为世界是丰富多彩的。全世界有200多个国家、2000多个民族、5651种语言。人类最宝贵的财富就是文化多样性，文化多样性是构成五彩斑斓的世界多样性的基础。今天的中国人正在走向世界，大批的外国人到中国来，双方交流的规模之大、发展速度之快，可能是人类历史上前所未有的。我们在走向世界的时候，无论去什么地方，都有跨文化交流的问题。但是，由于我们长期生活在国内，我们对于中国国内的文化环境已经适应了。我们在走出国门与外国人交流的时候，往往用自己的思想去想别人。其实，这会有很多的误区。文化决定观念，观念决定行为。不同文化的人，他们的观念和和行为都存在一定的差异，用自己的文化框框去套别人，往往会出现问题。

今天，世界对于中国的崛起十分关注，我们总感觉人家对我们不了解，人家对我们的误解和偏见太多。这其中当然有冷战思维，意识形态偏见的原因，但在很多情况下，这是世界不了解中国文化，我们不了解对方的文化所造成的。因此，对今天的中国人来说，跨文化交流成为一个越来越重要的课题。

语言是文化的载体，希望大家在读这本书的时候，不要只读一种文字，最好能两种语言都读，比较、思考一下，一定有收获。再好的翻译，总会有不足之处，直接读原文，可以完全理解对方的意思，能够更直接地了解对方的文化。

例如，第一册中主持人宋嘉宁采访中国国家大剧院建筑设计师安德鲁时，采访到最后有这样一段简短的对话。

宋嘉宁问安德鲁：“您觉得大剧院如何？”安德鲁回答：“我还不知道，这个现在我还说不上来。这依然完全是我自己，我还没有足够的距离来评判它。”宋嘉宁又问：“那您认为这是您最好的作品之一吗？”安德鲁回答说：“是，我觉得是最好的。”

我不知道大家读中文译文，是不是明白安德鲁说的“这依然完全是我自己”的意思。从安德鲁法语的回答来看，他实际上是要说：作为一个建筑师来说，建筑虽然完成了，但他的思想还没有完全脱离大剧院，他的心身仍然和建筑浑为一体。因此，他说自己还没有足够的距离来评价它。

在法兰西文化里，要评价一个事物，要有足够的距离，是空间距离也是时间的距离。就像我们要看一个建筑的全貌，必须要有一定的距离，离太近了看不清全貌一样。这里，中文的译文就很难完全表

达了。

当宋嘉宁问道：“那您认为这是您最好的作品之一吗？”安德鲁说：“我觉得是最好的。”从中文译文看，好像安德鲁已经对大剧院作出了最后的评价。懂法文的人，看到他回答的口气，就会明白安德鲁的思想，还是前面思想的继续。他自认为这是他最好的作品，但实际上他还是认为需要时间对作品作出最后的评价。

我通过上述例子，目的是想告诉大家：你只有读原文，才能完全理解对方的意思。宋嘉宁与安德鲁对话的中文翻译得很好，但再好的译文，仍然有不足之处。我们平时与外国人打交道，就会有更多的不足。不要以为自己完全理解了对方的意思，不一定。这就是跨文化交流的难点和最富有魅力的地方。跨文化交流总留下需要探索、需要深究的东西。当你更好地了解对方时，交流的效果就会更好，跨文化交流是没有止境的。

我1998—2003年担任驻法国大使的时候，我对小平同志在法国期间的活动很有兴趣。邓小平是1920年10月到巴黎，当时16岁，1926年1月离开巴黎，21岁。小平同志离开巴黎之后，1974年去纽约出席联合国特别大会时，途径过法国；1975年，他作为国务院副总理曾经正式访问了法国。当年驻法使馆接待过小平同志的同志说，小平同志在法国期间时间短，也很忙。但是他还提出要到巴黎意大利广场旁边一家他当年常去的咖啡馆看看，他说那里的咖啡真香。但他去了之后很失望，当年的咖啡馆不见了，被一些新的建筑所取代了。过了四五十年之后回到法国，还想念当年常去的咖啡馆，这件事情很有意思。当然，随着年龄的增长，人会很念旧；另一方面，这也是跨文化交流。世界上咖啡香的地方有很多，到处可以喝到。为什么要寻找当年那个咖啡馆？那是怀念当时的一种氛围、一种文化，与氛围和文化相联系的，是青年时代的记忆。小平同志是四川广安人，1920年他离开广安再也没有回去过。如果说青年时期的记忆，广安应该是很多的。我想，不同的文化，给人留下的记忆不大一样，有时候不同的文化对人的吸引力还要更大一点。

法国国家不大，只有54.7万平方公里，人口6400万，但是法兰西文化对人类贡献很大。世界各地，都能看到法兰西文化对人类的影响。中国人对法兰西文化很有好感，许多中国人到欧洲去旅游，首选地就是巴黎。通过阅读《对话》这套丛书，我们一定会在不同层面上对法兰西文化有新的理解和认识。

吴建民

2010年12月27日于北京

目录

-
- 前言 1
- 用汗水浇灌的梦想与奋斗 3 专访法国导演兼演员文森特·佩雷斯
- 重归自然 33 专访法国探险家尼古拉·瓦尼耶
- 葡萄酒,生命的原汁 59 专访北京品酒骑士团协会总管帕特里克·马里·赫伯特和《光明日报》记者何农
- 地掷球在中国 89 专访地掷球世界冠军贝尔纳·尚佩和《光明日报》记者何农
- 法国外交家的汉学中国情 123 专访法国公使郁白
- 中国的春节文化 145 专访北京大学教授董强
- 法新社在华五十年 171 专访法新社中国分社社长孟飞
- 交流,让世界更美好 199 专访国际展览局主席蓝峰
-



前言

尽管对本书的每一个篇章、每一句话都已相当熟悉，但当我们把完整的《对话》书稿拿在手中，依然仿佛呼吸到扑面而来的阵阵清新气息。这气息沁入体内，在心底留下八个字——“跨文化交流进行时”。

这八个字，既可以算得上对本书的写照，也是对《对话》这个电视栏目的解读，说得再宽泛一些，是对中央电视台法语频道整体定位的简洁刻画。

其实，法语频道《对话》栏目对应的法语名称是“Rencontres”。这个法语词，除了“对话”之意，还有“会面、交汇、机缘、比赛”的意思，甚至还有“遭遇战”的含义。它的多重含义，恰恰准确地反映出《对话》栏目本身的特点，那就是包罗万象、形式多样的交流和探讨。

《对话》栏目是法语频道的主打自制栏目，自2005年创办以来，成功访问了中外各界上百位专业精英和成功人士。从法国政要到国际奥委会高官，从国家大剧院的建筑设计师到北京奥运会主题曲的创作人，从诺贝尔奖得主到上海世博会的“馆长”，还有蜚声国际的电影演员和电影大师、芭蕾舞大师等等。《对话》的选题广泛，探讨追求深度和生动，在法语电视观众当中受到普遍欢迎。

《对话》来自于中央电视台法语频道。法语频道力图让懂法语的观众更多地了解我们身处的地球村，更多地分享人类文明的宝贵财富。如何才能达到这个目标？文化，是最好的平台。东西方文化的差异性自不待言，而东西方人相互探知对方文化的努力古已有之，至今不曾停息，马可·波罗和郑和是他们当中的杰出代表。通过追溯他们当年的足迹，我们可以发现，不同文化间的来往和交流，在相当大的程度上促进了整个世界的经济、政治向前发展。尤其在今天，世界范围内任何一个角落、任何一个群体的发展变化，都离不开不同民族之间的文化交流与理解。可以说，跨文化交流对于人类发展的作用是独一无二的。

尽管《对话》的嘉宾身份各异，交流的话题林林总总，但在我们看来，万变不离其宗。这个“宗”，就是跨文化交流。

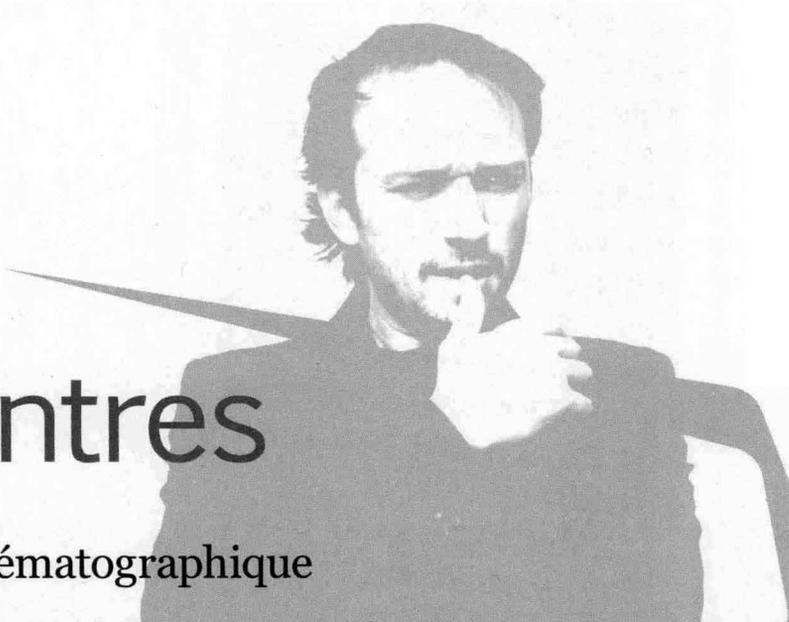
本书精选了《对话》栏目中的部分节目，采取汉语和法语对照的方法，将节目中最有价值的部分，以文字形式保留并呈现出来，是希望有更多对跨文化交流感兴趣的朋友，从嘉宾们的言语中感受世界的丰富、生活的多彩，理解我们每一个人在这个“地球村”当中所能够扮演的角色和所能够担当的责任。

此外，如果本书能够对学习法语或者汉语的朋友在提高语言水平方面有所帮助，我们也会感到高兴。

祝读者朋友们开卷有益。

编者

2013年5月

A black and white portrait of Vincent Perez, looking thoughtfully to the right with his hand near his chin. The background is a plain, light-colored wall.

Rencontres

Vincent Perez :
et son monde cinématographique

用汗水浇灌的梦想与奋斗

——专访法国导演兼演员文森特·佩雷斯

(首播2010/4/25)

精彩点评

文森特·佩雷斯以英俊小生出名。自阿兰·德龙之后，法国电影界出现了一批以演技出名的男演员，在相貌上大都并不突出。佩雷斯得天独厚，德国、西班牙的混血统让他英气逼人，弥补了这一空白。记得有一位从美国回来的朋友看了《印度支那》之后，大惊，说里面的男演员怎么这么帅，而且还没怎么见过。

但一个演员如果仅凭帅，在法国影坛乃至世界影坛是无法立足的。这次访谈非常丰富，让人看到了一个完整的佩雷斯。他对电影的理解显然是很深刻的。与一些具有才华的演员一样，他也走上了执导之路。最难得的是，他还能不断地创作剧本、搞摄影。他对于剧本的理解，也是相当的透彻。这从他对自己参与演出的电影角色的描述中就可以看出。

《明天的黎明》的原本意思是《明天一大早》，这个短语引自维克多·雨果的一首诗，这首诗是献给他早年夭折的女儿的，表达了他的情深意切：“明天一大早，我就出发，我要穿过森林，我要穿过高山，我不能再离你如此遥远……”但电影内容与这种失女之痛没有直接联系，而是强调现实生活与历史生活之间的反差，并再现历史所具有的魔力，这是典型的法国式浪漫的内涵之一。与雨果同时期的浪漫主义大诗人奈瓦尔也写过一篇著名的类似题材的作

品《希尔薇娅》。演绎这类作品中的人物，需要一定的艺术气质和文学感悟。这对文森特·佩雷斯来说再合适不过。从《芳芳郁金香》到《玛戈王后》，他善于在历史题材中，在古代服装下，把握一种时代的感觉。其实，早在2001年他就已经来过中国，那时是为了推广他主演的电影《芳芳郁金香》。

Présentatrice (Song Jianing): Bonjour et bienvenue dans cette nouvelle édition de *Rencontres* ! Notre invité d'aujourd'hui est l'acteur suisse Vincent Perez, qui a plus d'une trentaine de films à son actif. Il est aujourd'hui de passage à Pékin pour présenter son dernier film, *Demain dès l'aube*.

Vincent Perez, bonjour !



主持人(宋嘉宁): 您好, 欢迎您做客新一期的《对话》节目! 我们今天邀请到的嘉宾是瑞士籍演员文森特·佩雷斯先生, 他至今一共主演了30多部电影。今天, 他途经北京来宣传他的新片《明天的黎明》。
文森特·佩雷斯先生, 您好!

Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): Bonjour !

■ **嘉宾(文森特·佩雷斯, 演员及导演):** 您好!

Présentatrice (Song Jianing): Merci d'avoir accepté de répondre aux questions de CCTV-F.

■ **主持人(宋嘉宁):** 非常感谢您接受中央电视台法语频道的采访。



Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): C'est un plaisir, vraiment.

■ **嘉宾(文森特·佩雷斯, 演员及导演):** 很高兴来到这里。

Présentatrice (Song Jianing): Avant cela, je vous propose de voir un petit film sur votre visite en Chine.

■ **主持人(宋嘉宁):** 开始采访之前, 我们先来看一段介绍您在中国的短片。



Voix off

Les rideaux du septième Panorama du cinéma français se sont levés à Beijing le 15 avril. Avec treize films français de tous genres, projetés dans cinq villes chinoises, le programme de ce festival Croisements est plus riche que jamais. Une délégation de cinéastes français était d'ailleurs présente à la soirée d'ouverture, dont l'acteur et réalisateur suisse Vincent Perez. Avec *Fanfan, Fanfan la Tulipe* et *La Reine Margot*, le public chinois voit surtout Vincent Perez comme un prince charmant. L'acteur est bien plus que ça, puisqu'il est aussi réalisateur et scénariste. Et c'est bien son dernier film, *Demain dès l'aube*, qui fera l'ouverture de l'événement. Selon Vincent, *Demain dès l'aube*, de Denis Dercourt, est un film qui se situe entre monde réel et monde virtuel. Il parle d'un pianiste qui connaît une période difficile dans sa vie – il rencontre des problèmes avec sa femme et avec sa musique. Par la suite, il traverse une période un peu étrange où il se rapproche avec son frère et où des gens reconstituent des batailles napoléoniennes.

Présentatrice (Song Jianing): Vous présentez à Pékin *Demain dès l'aube*. Vous avez anticipé les réactions du public chinois ?

主持人(宋嘉宁): 您来北京宣传《明天的黎明》之前是否预料到了中国观众的反应?

画外音

第七届法国电影展于4月15日在北京拉开帷幕。本届电影展共有13部不同题材的法国电影参展，展映在中国的5个城市举行，参展片之多，是历届电影展映最为丰富的一届。此外，由法国电影工作者组成的代表团也出席了开幕式晚会，其中包括瑞士籍演员兼导演文森特·佩雷斯。通过影片《芳芳》、《芳芳郁金香》和《玛戈皇后》，中国观众将文森特·佩雷斯视为“魅力王子”。文森特·佩雷斯不仅仅是演员，也是导演和电影编剧。此次展映的开幕影片《明天的黎明》是他的最新作品。文森特·佩雷斯称，丹尼斯·德库尔导演的《明天的黎明》是一部介于现实世界和虚幻世界之间的影片。影片中的钢琴师经历了一段非常困难的时期，无论是与妻子的关系，还是在音乐创作方面都遇上了麻烦。随后，他穿越到了一个离奇的时代，在那里，他与他的弟弟变得亲密无间；在那里，拿破仑时代的战争正在重新上演。



Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): En fait, je suis très surpris par l'accueil du public, parce que je me rends compte qu'il y a pas de mal de personnes... des fans et un public, qui suit mon travail... les films dans lesquels je joue. Ça me touche beaucoup. C'est très émouvant d'aller dans plusieurs villes. J'ai été à Canton, j'ai été à Chengdu... Ici et partout, il y a un très bel accueil du public, qui comprend très bien le film. À un tel point qu'on a le sentiment qu'on est tous finalement sur cette planète de la même culture, presque, parce que tout le monde réagit au film. Et fait, qu'on soit en Suisse, en France ou dans d'autres pays... et en Chine... en fait les gens reçoivent le film de la même manière. Donc, ça, c'est assez intéressant.

嘉宾 (文森特·佩雷斯, 演员及导演): 事实上, 中国观众对我的影片的认可给了我很大的惊喜。因为这让我得知有很多人、很多影迷和观众支持我的工作, 支持我所参演的影片, 这让我很感动。我走访了中国的一些城市, 每到一处都让我心潮澎湃。我去了广东、成都, 不管是在北京还是其他地方, 中国观众对我都非常热情。我觉得他们很好地理解了电影的内容。在这一点上, 我觉得我们都生活在同一个世界里, 有着几乎相同的文化, 所以每个人都会对影片产生共鸣。无论是在瑞士、法国、中国或是其他国家, 人们实际上都在以同样的方式去接纳一部电影。这一点很有意思。

Présentatrice (Song Jianing): C'est en partie un film en costume, où vous vous retrouvez en fait dans un jeu de rôle, plongé au cœur du Premier Empire, et le jeu et la réalité se mélangent. Est-ce que, pour vous, c'est vraiment un film dans un film ?

主持人 (宋嘉宁): 影片中有一部分出现了古代的服饰, 那时您实际上处于一种角色扮演中, 身处第一帝国时期, 现实和角色扮演交叉进行。就您自己而言, 您是否有一种电影中的电影的感觉?



Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): Oui, il y a un peu cette idée-là. Il y a les films, finalement, que l'on se fait... tous, on se fait tous des films dans la tête, on a tous une sorte de monde virtuel... il y a plusieurs mondes virtuels. Aujourd'hui, il y a celui que tout le monde connaît – surtout chez les jeunes – le monde des jeux d'ordinateurs, des jeux virtuels. Dans le film, effectivement, on joue avec l'idée du monde d'aujourd'hui et du monde d'hier. Mon frère, dans l'histoire, participe à ces reconstitutions de batailles napoléoniennes, et mon personnage décide de voir un petit peu ce qui se passe dans ce monde-là, parce qu'il est un peu inquiet. Et lui-même, mon personnage, traverse une période de crise. Il est pianiste, et donc, lui-même, à sa manière, il s'échappe du monde réel avec son instrument. Il est pianiste, et donc c'est vraiment une... je pense que c'est une histoire entre deux frères qui se retrouvent, qui décident de rentrer dans la réalité, la réalité de leurs relations. Et c'est tout le parcours du film, qui témoigne du virtuel pour rentrer dans la réalité quotidienne, dans les choses simples de la vie.

嘉宾 (文森特·佩雷斯, 演员及导演): 是的, 有点这样的感觉。其实我们总在脑海中演绎着各种电影, 每个人都有属于自己的虚幻世界, 而且会想象出多个虚幻世界。比如现在大家所熟知的, 尤其是年轻人所熟知的电脑游戏世界, 也就是虚拟游戏世界。这部影片中的确有混合当今世界和过去世界的想法。影片中, 我的弟弟参与了再现拿破仑时代战役的工作, 我所饰演的是一个内心有些焦虑的角色, 他决定去看一眼那个世界正在发生着什么。而这个角色是一名正经历着人生危机的钢琴师, 他以自己的方式, 带着乐器逃离了现实世界。我认为这是一个两兄弟重逢的故事, 他们决定回到现实生活中, 面对他们兄弟关系的现实。这就是贯穿整部影片的故事情节, 体现了从虚幻回到日常现实、回到简单纯朴的生活的过程。

Présentatrice (Song Jianing): On dit que ce film s'inspire beaucoup des jeux vidéos virtuels...

主持人 (宋嘉宁): 我听说这部电影深受虚拟电子游戏的启发……



Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): Oui, il y a de ça, effectivement, c'est une petite fuite, c'est une manière d'échapper à la réalité. C'est sûr que le film fait référence à ça, oui. Oui, un petit peu.

嘉宾 (文森特·佩雷斯, 演员及导演): 是的, 确实有这些因素的影响。这是一种逃离, 是逃避现实世界的一种方式。对, 可以肯定的是这部影片或多或少地参考了电子游戏。

Présentatrice (Song Jianing): Tout à l'heure, vous avez dit que le personnage dans le film éprouve une crise dans sa mentalité. Est-ce que ça correspond à vous-même ?

主持人 (宋嘉宁): 刚才, 您说到主人公在影片中出现了情感危机, 您本人是否有相似的经历呢?

Invité (Vincent Perez, acteur et réalisateur): Oui, il y a des remises en question sur mon travail, sur pourquoi je fais ce métier... pourquoi est-ce que je fais du cinéma ? Vous savez, quand on en fait depuis longtemps, on... En fait, c'est lié aussi à ce que je m'intéresse à d'autres choses, que j'ai besoin de me nourrir pour pouvoir bien évoluer dans mon métier d'acteur, qui est vraiment... J'aime le cinéma. Il y a la réalisation aussi, qui m'intéresse beaucoup. Donc, je fais... je fais la réalisation, je suis acteur. Et des fois, les deux choses peuvent entrer en conflit. Je pense que j'ai dû passer une période où mon intérêt pour la réalisation a pris plus de place que l'intérêt pour le métier d'acteur. Et, donc, du coup, ça a provoqué en moi des remises en question sur pourquoi je fais ce métier. Et donc, effectivement, mon personnage dans le film traverse la même chose, dans sa relation avec son instrument, et, donc, j'ai pu mettre pas mal de choses personnelles dans ce rôle-là au moment où je l'interprétais.

嘉宾 (文森特·佩雷斯, 演员及导演): 是, 我经常质疑自己的工作, 我问自己为什么要从事这个职业, 为什么要拍电影。你们也知道, 当从事电影多年之后……事实上, 这与我其他事物感兴趣也有关系, 因为我需要不断地充实自我, 从而更好地做一名演员。我热爱电影事业, 对拍摄电影也很感兴趣。所以, 我既做演员, 也做导演。但是有时候这两件事会发生冲突。我觉得曾经有一段时间, 我对做导演比做演员抱有更大的兴趣。我会突然怀疑为什么选择这个职业。其实我在电影中饰演的角色在对待自己与音乐的关系方面经历了相同的困惑, 因此在诠释该角色时, 我加入了很多个人的东西。